

## D'Dauwen: si sinn et, déi dir de Wee zum Fridde weise wäerten.

Dëst Bild fir dir, Misch, ze soen, datt mir un dech denken, all Dag. Du hues eis verlooss, et ass nach net laang hier. Enges Moies hu mir dech um Buedem fonnt, du hues mäin Haus erausgesicht fir ze stierwen. Bei mir hues du dech a Sécherheet gespiert. Mir hunn alles gedeelt, Freed a Schmäerz. Ech wënschen dir, dass du do ënne glécklech bass. Waart op mech, enges Daags wäert ech dech besiche kommen.

Si wäerten dech op hire liichte Flilleken droen, du wäerts ni méi Angscht hunn. Hei op der Äerd war et net ëmmer liicht. Esou wéi du, sinn och mir einsam Séilen, ouni richtege Frënd, a wann ee vun eis fortgeet, hëlt der Doud e Stéck vun eis mat fort. Ech weess, dass der Doud mech wäert siche kommen, awer fir elo hues du mir eng Missioun hannerlooss, déi ech bis zum Enn droe wäert.

Nico, Militant, fir de Misch, am Mee 2020



### Les colombes: ce sont elles qui te montreront le chemin vers la paix.

Ce dessin pour dire qu'on pense à toi Mich tous les jours. Tu nous as quittés il n'y a pas longtemps, un matin nous t'avons trouvé par terre, tu as choisi ma maison pour mourir. Chez moi, tu te sentais en sécurité. Nous avons tout partagé, joie et douleur. Je te souhaite que là-bas tu sois heureux. Attends-nous, un de ces jours nous allons venir te rendre visite.

Les colombes : ce sont elles qui te montreront le chemin vers la paix. Elles te porteront sur leurs ailes légères, tu n'auras plus jamais peur. Ici sur terre ce n'était pas toujours facile. Comme toi, nous aussi nous sommes des âmes seules, sans vrai ami, et quand un de nous part, la mort emporte un morceau de nous. Je sais que la mort viendra me chercher, mais pour l'instant tu m'as laissé avec une mission que je porterai au bout.

Nico, militant, pour Misch, mai 2020

## Ce confinement n'est pas un grand changement dans notre quotidien.

Le virus n'a pas de frontière. Ce n'est pas parce qu'on a beaucoup d'argent qu'on a un respirateur en or. J'espère que les plus aisés comprendront ce que c'est d'être pauvre, de ne pas avoir les moyens. Lorsqu'on est pauvre on est confiné et isolé toute l'année. On sort très peu; on ne va pas au spectacle, on ne peut pas aller en vacances. Les gens râlent aussi pour rien alors que nous, on ne peut même pas payer internet. C'est un privilège d'avoir internet. Que les gens réfléchissent et analysent leur bien-être, qu'ils arrêtent de se plaindre et de ne penser qu'à eux.

Comment rester solidaire pendant le confinement: J'aide mes 2 voisines plus âgées, en allant faire des courses pour elles. J'aide aussi un Monsieur qui a des difficultés à tout faire seul. Comme je fais de la couture, les gens m'ont demandé de leur faire des masques. J'en ai déjà fait une centaine et je m'occupe ainsi.

C'est ma participation sociale pendant le confinement.

Linda, militante, 15 avril 2020

### Fir eis bréngt déi Ausgangsspär keng grousse Changeementer an eisen Alldag.

De Virus kennt kéng Grenzen. Och wann een vill Geld huet, kritt en kee gëllene Beootmungsapparat. Ech hoffen, datt déi besser gestalte Leit begräife wat et heescht, arem ze sinn a keng Mëttelen ze hunn. Wann een arem ass dann ass een dat ganz Joer iwwer agespaart an isoléiert. Et geet een nëmmen e wéineg virun d'Dir, et besicht ee keng kulturell Veranstaltungen, et kann een net an d'Vakanz fueren. Fir eis bréngt déi Ausgangsspär keng grousse Changeementer an eisen Alldag. D'Leit meckere fir alles a näischt, mee mir kënnen eis mol keen Internet leeschten. Et ass e Privileg Internet ze hunn. D'Leit sollen nodenken an analyséiere wéi et hinnen esou gutt geet, si sollen ophalen sech ze bekloen a nëmmen u sech ze denken.

Wéi solidaresch sinn a den Zäite vun der Ausgangsspär ? Ech hëllefeng mengen zwou Nopeschen, andeem ech fir si akafe ginn. Ech hëllefeng engem Mann, dee Problemer huet, fir eleng eens ze ginn. Wëll ech och bitze kann, hu Leit mech gefrot, ob ech fir si Mondmaske bitze kënn. Ech hunn der schonn honnert geschafft, esou beschäftegen ech mech.

Dat ass mäi Bäitrag an dëser Zäit vun der Ausgangsspär.

Linda, Militantin, 15. Abrëll 2020



# COVID-19 ZU LËTZEBUERG

An Zäite vu « Bleift doheem » goufen eng Rei vu Gewunnechten a Wäerter fir eis all op d'Kopp geworf. Och wann eis Maison Culturelle huet missen zou bleiwen, hu mir de Kontakt mat eise Leit oprecht gehalen. E puer vun hiren Témoignagen an Iwwerleeungen ginn en Abléck wéi si dës Wochen erlieft hunn.

En cette période de confinement "Bleift doheem", nos habitudes et valeurs ont été mises sous pression. Même si notre Maison Culturelle a dû garder ses portes fermées, nous avons maintenu le contact avec nos militants. Leurs témoignages et réflexions ci-après donnent un aperçu sur comment eux ont vécu ces semaines particulières.

## Dës Krankheet, ech ka si net verstoen.

Ech liewen eleng. Ech sinn am Rollstull, awer ech si mobil, a wann et och nëmmen ass fir e puer Akeef ze maachen oder viru mengem Appartement d'Sonn ze genéissen an de Leit aus mengem Quartier nozekucken. Während der Ausgangsspär huet meng Duechter e klunge Jong op d'Welt gesat, awer ech konnt se net besiche goen. Ech sinn es sat. Ech kann net méi dobanne bleiwen. Op mengem Gebuertsdag wäert ech kee Mënsch gesinn. Ech hunn d'Blumen sou gären, awer dëst Joer wäert ech keng kréien. Ech bréngen et net fäerdeg, eleng ze bleiwen. Ech hunn ee Frënd, dee mech besiche kënn a mir bei den Akeef hëllef, awer et muss een Distanz halen a vill Virsiichtsmoosnamen huelen. Hie rífft mech un, awer ech gesinn hie bal net méi. Dës Krankheet, ech ka si net verstoen. Vun engem Moment op deen aneren ass een ustiechend, während een de Mount virdrun nach näischt hat. Ech hoffen, datt et geschwënn eriwwer ass.

Simone, Militantin, Abrëll 2020

### Cette maladie je ne peux pas la comprendre.

J'habite seule. Je suis en fauteuil roulant mais je peux me déplacer, ne serait-ce pour aller faire quelques courses, ou prendre un peu l'air au soleil devant mon appartement, en regardant passer les habitants de mon quartier. Pendant le confinement ma fille a accouché d'un petit garçon et je ne peux pas aller les voir. J'en ai marre. Je ne peux plus rester à la maison. A mon anniversaire je ne verrai personne. J'aime beaucoup les fleurs, mais je n'en aurai pas cette année. Je n'arrive pas à rester seule. J'ai un ami qui vient me voir et m'aide pour les courses, mais on doit garder les distances et il faut prendre beaucoup de précautions. Il m'appelle, mais je ne le vois presque plus.

Cette maladie je ne peux pas la comprendre : d'un moment à l'autre on est contagieux, alors que le mois dernier on n'avait rien. J'espère que ça va s'arrêter.

Simone, militante, avril 2020

## 2 Biller op recycléiertem Holz

gemolt vum Franco, Militant, fir senger Frëndinn an eis all Mutt ze maachen, Abrëll 2020  
2 peintures sur bois recyclé de Franco, militant, pour donner courage à son amie et à nous tous, avril 2020



D'Fréijoer ass do, d'Villercher sängen nees.  
Et ass eng Joerszäit mat Hoffnung fir e bessert Liewen.  
C'est le printemps et les oiseaux chantent de nouveau.  
C'est une saison pleine d'espoir pour une vie meilleure.



Gëff net op. Du bass net eleng.  
Et gëtt een Duerno. D'Liewen ass schéin.  
Ne baisse pas les bras. Tu n'es pas seule.  
Il existe un « après » : La vie est belle.



**ATD**  
QUART MONDE

Mouvement ATD Quart Monde Luxembourg  
Maison Culturelle  
25, rue de Beggen • L-1221 Luxembourg

☎ 43 53 24  
✉ atdquamo@pt.lu  
🌐 [www.atdquartmonde.lu](http://www.atdquartmonde.lu)  
📘 [facebook.com/ATDLetzebuerg](https://facebook.com/ATDLetzebuerg)

Fonds Culturel Quart Monde BCEE LU07 0019 1000 7922 4000

## So wie mir, ergeht es auch vielen Familien in dieser Krise.

Wegen der aktuellen Corona-Krise kann ich meine kleine Tochter nicht sehen, die ich sehr vermisse.

Das fällt mir besonders schwer, denn ich weiß nicht wie lange noch die ganzen Kontaktverbote andauern und ich verpasse eine wertvolle Zeit mit meiner kleinen Tochter. Zum Glück stehe ich im Kontakt mit der Pflegefamilie, die mir berichtet wie es ihr geht und die Fotos zusendet. Trotzdem kann ich es kaum abwarten, meine Tochter wieder in die Arme zu nehmen und mit ihr die wertvolle Zeit nachholen. Gleichzeitig habe ich Sorge, dass meine kleine Tochter diese Situation nicht versteht, warum ihre Mama nicht da ist. Ich hoffe, sie weiß, dass ihre Mama sie ganz viel lieb hat. So wie mir, ergeht es auch vielen Familien in dieser Krise. Ich hoffe und wünsche allen Familien, die voneinander getrennt sind, dass sie durchhalten und später wieder zusammenfinden und das Zusammensein wertschätzen. Es gibt so vieles, was wir gemeinsam machen können und zueinander sagen können.

Sandra, Militantin und junge Mutter, Anfang Mai 2020

## Comme pour moi, cela se passe pour beaucoup de familles dans cette crise.

A cause de la crise actuelle du COVID-19 je ne peux plus voir ma petite fille dont je regrette vivement l'absence. Ceci me donne beaucoup de peines, car je ne sais pas combien de temps durent encore les interdictions de contact et je rate un temps précieux de présence avec ma petite fille. Heureusement je suis en contact avec la famille d'accueil qui me renseigne comment va ma fille et qui m'envoie des photos. Tout de même je n'arrive qu'à peine à attendre de prendre de nouveau ma fille dans mes bras et de rattraper avec elle le temps précieux. En même temps je me soucie que ma petite fille ne comprenne pas la situation pourquoi sa maman n'est pas présente. J'espère qu'elle sait que sa maman l'aime beaucoup. Comme pour moi cela se passe pour beaucoup de familles dans cette crise. J'espère et je souhaite que toutes les familles qui sont séparées tiennent bon et se retrouvent plus tard, qu'elles estiment la vie commune. Il y a tant de choses que nous pouvons faire ensemble, tant de choses que nous pouvons nous dire.

Sandra, militante et jeune maman, début mai 2020

## Man macht das auch aus Respekt gegen über den anderen Menschen.

Über das Fernsehen und die Zeitung bekommt man Informationen über Corona. Das ist nicht immer gut zu verstehen. Warum musste das soweit kommen? Warum wurde nicht früher etwas getan? Es ist untragbar das „zu Hause“ bleiben, weil ich sonst jeden Tag draußen war. Es ist schwierig, dass ich meinen Sohn, seine Frau und meinen treuen Freund Bruno, ihren Hund, nicht sehen kann. Mein Sohn ruft mich aber jeden Tag an. Das ist schön, auch wenn es nicht dasselbe ist. Es ist schön, dass jemand mir meine Einkäufe macht, aber ich freue mich, wenn ich es wieder tun darf. Es ist nicht dasselbe und wird auch teurer.

In der Gesellschaft ist es nicht mehr so wie es war. Wenn es noch lange dauert, drehen die Menschen durch. Wir dürfen einmal am Tag in den Hof. Ich bleibe nie lange, weil ich kein gutes Gefühl habe. Das nimmt einem den Mut und man wird traurig.

Ich hoffe es wird wieder schön. Ich freue mich, wenn wir uns wiedersehen dürfen.

Margot, Militantin, April 2020

## On le fait aussi par respect pour les autres.

A la télévision et dans les journaux on reçoit des informations sur le corona. Tout cela n'est pas facile à comprendre. Pourquoi a-t-il fallu arriver à cela ? Pourquoi n'a-t-on pas réagi plus tôt. Il est insupportable, ce "Restez à la maison", parce que d'habitude je suis chaque jour dehors. Il est difficile que je ne puisse plus voir mon fils, son épouse et mon ami fidèle Bruno, leur chien. Mon fils m'appelle tous les jours, mais ce n'est pas pareil. Je trouve bien que quelqu'un fait mes achats, mais je me réjouirai quand je pourrai le faire moi-même. Ce n'est pas pareil et cela coûte plus cher.

Dans la société ce n'est plus pareil qu'auparavant. Quand cela va durer encore longtemps, les gens vont devenir fous. Nous pouvons une fois par jour aller à la cour. Je n'y reste jamais longtemps, parce que je ne me sens pas bien. Tout cela te prend le courage et tu deviens triste.

J'espère qu'il sera de nouveau beau. Je me réjouis, quand nous pourrons nous revoir.

Margot, militante, avril 2020



Ech denken un déi aner Länner, déi vum COVID19 oder vun aneren Naturkatastrophe betrafft sinn. D'Giraff stellt Afrika duer, d'Wüst, d'Drèchent an déi herrlech wëll Déieren, déi sou wéi mir an Nout sinn. D'Känguru steet fir Australien, wou ee schrecklecht Feier war. D'Déiere lafen an all Richtungen, si fillen sech verluer, a Geför, sou wéi ech och. Ech hunn Angscht an ech weess net méi wat denken, wat maachen. Zum Gléck ginn et Leit, déi mir gutt wëllen, déi mech uruffen, déi mech besichen, déi fir mech akafe ginn. Ouni si wär ech verluer.

D'Sonneblumen si meng léifste Blumen. Wann ech Blumme molen, fillen ech mech a Fridden. Ech denken un d'Natur, un d'Schéinheet vun de Faarwen, d'Sonn, de Wand, dee mä Gesiicht heemelt a meng Hoer duerchernebréngt. Dat ass eng grouss Freed.

D'Villercher weisen eis, datt mir all verschidde sinn, awer dat selwecht erliewen. Dee schéine Villchen, dat sinn ech, wéi ech zur Fënster erauskucken. Ech observéieren an ech gesinn, datt Fräiheet net wäit ewech ass.

D'Delfinen, dat ass een Dram. Ech spiere mech dacks eleng, verlooss, an Onsecherheet. Dann dreemen ech, ech wier een Delfin. Mir géifen all zesummeliewen a beienee bleiwen. Ech sinn een Delfin, baussen dem Waasser.

Zum Schluss hunn ech mech gemoolt, fir mech ze kucken. Dat sinn ech, wann ech un all dat denken wat mir duerch de Kapp geet. Ech si frou mat mir.

Alice, Militantin, Abrëll 2020



## Fir d'Henriette, Militantin, war et während der Pandemie wichtig weiderzefueren Saachen ze schafen, fir un näischt ze denken.

Ech hunn dat Bedierfnes, eppes mat mengen Hänn ze maachen. Bijoue maache mécht mir Pleséier an et entspaant mech. Schéi Bijoue kreéieren, fir Leit, déi ech gären hunn, ze schenken, gétt mir Freed an ech sinn dorobber stolz. D'Freed an den Ae vun de Leit ze gesinn erfëllt mech mat Fridden. Ech hunn der fir meng Frënn vum ATD gemaach, déi ech wäert erëm gesinn, wann alles eriwwer ass, ech hoffen sou bal wéi méiglech. Awer ech hunn der och fir meng Enkele gemaach, wëll, wann ech net méi do wier, kënten si mat Stolz soen "Et war meng Boma, déi dat gemaach huet". Ech hu mech op dat, wat ech gäre maachen, konzentréiert, wëll ech hat sou vill béis Gedanken a mengem Kapp.

Frënn si bei mech heem komm, fir mir ze soen, datt si rëm schaffe ginn. Mäi Jong hat och eng Aarbecht fonnt, awer hien huet misste wéinst dem Virus ophalen. Si hunn hien nach net zrëckgeruff. Ech maache mir Suergen ëm hien.

## Pour Henriette, militante, il était important pendant la pandémie de continuer à créer pour ne penser à rien.

J'ai besoin de faire quelque chose de mes mains. Et faire des bijoux me fait plaisir et me détend. Créer de beaux bijoux pour ensuite les offrir aux personnes que j'aime me procure de la joie et j'en suis fière. Voir de la joie dans les yeux des personnes me fait me sentir en paix. J'en ai fait pour mes amis d'ATD que je reverrai quand tout ça sera fini, j'espère dès que possible. Mais j'en ai fait aussi pour mes petits-enfants, parce que quand je ne serais plus là, avec fierté ils pourront dire « c'est grand-mère qui a fait cela pour moi ». Je me suis concentrée sur ce que j'aime faire, parce que j'avais tant de mauvaises pensées dans ma tête. Des amis sont venus à la maison m'informer qu'ils retournent au travail. Mon fils avait trouvé du boulot, mais il a dû arrêter à cause du Virus. On ne l'a pas encore rappelé. Je me fais du souci pour lui. »

## Le passé empoisonné devient l'élixir du présent et du futur, à force de courage, de témérité et d'engagement. En un seul mot, la foi et l'amitié.

J'ai connu la pauvreté matérielle et spirituelle, je sais ce que c'est. A ATD Quart Monde j'ai trouvé des personnes qui m'acceptent comme je suis.

Quand le passé nous empoisonne, il faut beaucoup de courage, d'audace et d'énergie pour dépasser ses problèmes. Je désire une petite place pour percevoir avec sérénité une possibilité pour le futur.

Il faut aussi la mériter, la confiance des autres. C'est sur cela que je travaille tous les jours. Vivement le confinement : je me prépare pour participer aux réflexions qui m'apportent la différence dans ma vie.

Philippe, militant, avril 2020

## Déi vergëfte Vergaangenheet gétt zum Heelmëttel fir d'Géigewaart an d'Zukunft, mat Mutt, Behäerzheet an Engagement. An engem Wuert, Glawen an Frëndschaft.

Ech hunn déi materiell a spirituell Aarmut erfueren, ech weess, wat dat ass. Beim ATD Quart Monde hunn ech Leit fonnt, déi mech ugeholl hunn, esou wéi ech sinn.

Wann d'Vergaangenheet eis vergëft, da brauch et vill Mutt, Daperkeet an Energie fir iwwert d'Problemer erauszewuessen. Ech wënsche mir eng kleng Plaz, fir mat Geloossenheet eng Méiglechkeet fir d'Zukunft ze gesinn.

Et muss een et verdéngen, d'Vertrauen vun deenen aneren. Un deem schaffen ech all Dag. Vive de Confinement: ech bereede mech vir, fir un den Iwwerleungen deelzehuelen, déi mir den Ënnerscheid a mengem Liewe bréngen.

Philippe, Militant, Abrëll 2020

## Dem Alice séng Biller.

